

Maria Jędrzejczyk

English to Polish / Italian to Polish translator

Address:

ul. Skierniewicka 21/161

01-230 Warsaw, Poland

Tel. +48 694 339 591

E-mail: maria@mar-trad.pl

Skype: mar-trad

Date of birth: 02/06/1983

Nationality: Polish

Native language: Polish

Working pairs: **English to Polish** and **Italian to Polish**

Services: Translation, Proofreading, Transcreation

Fields of expertise: (See **Types of documents translated** for details):

Medicine & Healthcare

Pharmaceuticals

Nutrition

Beauty & Cosmetics

Marketing & Market Research

Years of professional experience: 13

CAT: Trados Studio 2017 (advanced user + own licence), Memsource

Daily output: 2000-2500 words

Intra-Community VAT number: PL5272473301

Education

Master's Degree, Italian Philology, Faculty of Modern Languages, University of Warsaw

Work experience

Since 2005

Freelance translator and proofreader

(over 6.000.000 words translated)

Types of documents translated:

MEDICINE & HEALTHCARE:

- Patient Recruitment Forms
- Health Questionnaires
- Patients/Medical reports
- Medical procedures
- Discharge summaries
- Certificates of Vaccination
- Medical equipment & devices:
 - Blood analyzers
 - Pulse oximeters
 - Incubators
 - Patient monitors
 - AEDs
 - Insulin pens
 - Single-use medical devices
 - accessories

PHARMACEUTICALS:

- Clinical Trials documentation
- Interactive Voice Response (IVR) systems for Clinical Trials
- Informed Consent Forms
- Labeling
- Patient Information Leaflets (PIL)
- Instructions for Use (IFU)
- Directions for Use (DFU)
- Video instructions
- Drugs manufacturing
- Drugs marketing materials

NUTRITION:

- Food supplements
- Vitamins, minerals, superfood
- Sport nutrition
- Functional food & beverage
- Healthy eating campaigns

FITNESS:

- Sportswear
- Fitness gear
- Kinesio Taping

SAFETY:

- Safety Instructions
- Personal Protective Equipment
- Safety Data Sheets

COSMETICS:

- Medical/professional treatment products descriptions
- Haircare/Skincare products descriptions

MARKETING:

- Marketing Research studies
- Websites
- E-commerce
- Press releases
- Marketing campaigns

TRAVEL & HOSPITALITY:

- Hotels websites
- Travel booking systems
- Travel management applications
- Guide books

FOOD & BEVERAGE:

- Menus
- Restaurants presentations
- Lists of ingredients
- Cookware & cooking utensils